國粵語需求最高
卑保設翻譯助申報

【明報專訊】卑詩保險公司（ICBC）將加設逾170種語言的翻譯服務，申報保險將更爲方便，較早前ICBC曾進行試驗，發現試驗期間粵語及國語是使用翻譯最多的語言。

該翻譯服務是由Language Line Services通過電話提供，隨叫隨到。卑詩保險公司今年首先在低陸平原9個申報中心試驗該服務，成功後保險公司決定將該服務推廣到全省每一個申報中心。

卑詩保險公司的申報副總裁霍頓（Craig Horton）指，清楚無誤的溝通對於申報保險是否成功甚爲重要。這一服務將可以減少顧客申報時的不安，讓顧客敢於發問問題，通過自己的語言解決問題。

所有支援保險公司服務的翻譯人員均受過特別訓練，懂得使用保險公司的特別詞彙。平均只需要幾秒鐘便能夠接通翻譯員。而且是一年365日，每天24小時均可以要求這一服務。

他指出，試驗期間得到的回應十分正面。期間使用最多的10大語言分別是廣東話、國語、旁遮普語、韓語、越南語、西班牙語、Farsi語、Hindi語、俄羅斯語、日語。

霍頓說：「我們知道卑詩省是一個多元化的省份。不論閣下使用的是哪一種語言，我們也可以用這種語言接待你。」

大溫地區天氣預測

今天	7/30 (五)	7/31 (六)	8/1 (日)
晴 16 – 24℃	晴 15 – 24℃	晴 15 – 24℃	晴 16 – 26℃

世界部分城市天氣預測

	溫度(℃)	概況
卡加利	12 – 27	晴間雲
愛蒙頓	10 – 28	陰間雨
溫尼辟	19 – 27	晴間雲
多倫多	16 – 25	晴間雲
渥太華	12 – 24	陰間雨
滿地可	13 – 24	晴間雲
三藩市	11 – 15	晴間雲
洛杉磯	17 – 23	晴
紐 約	21 – 32	陰間雨
香 港	27 – 32	晴間雨
台 北	26 – 33	雨
北 京	27 – 36	晴
上 海	28 – 33	晴間雲
廣 州	26 – 34	陰間雨
新加坡	24 – 32	晴間雲
東 京	25 – 33	晴間雲
悉 尼	14 – 21	晴間雲
倫 敦	14 – 25	晴

搬新址擴展力待批
美術館尋華社支持

【明報專訊】溫哥華美術館（Vancouver Art Gallery）籌劃搬遷，擴大展出能力，有待市議會批准，美術館昨特別招待華裔社群領袖及華文媒體參觀，爭取華裔社群支持。



溫哥華美術館的珍藏之一：名畫家Andy Warhol的毛澤東像。（陳志強攝）

溫哥華美術館籌劃由現址搬往甘比街（Cambie St.）夾喬治亞街（Georgia St.）的舊巴士車廠，正在等待市議會批准。

美術館最近展開數場公衆諮詢，昨日更招待一批華裔社群領袖及華文媒體參觀其展品收藏地庫，顯示甚爲擠迫，講述需要搬遷擴大的理由。中僑互助會行政總裁陳志動支持美術館遷址擴大。他指出，新美術館有更多展出空間及能力，展出更爲多元化，尤其是反映新移民經驗及處境的作品。新館地址接近華埠，也可以爲華埠帶來人流商機。

華埠商會主席林華澤則指出，商會支持美術館在新址興建，但他指出，新館址距離唐人街有一段距離，究竟可以製造多少人流裨益華埠，目前還是未知之數。

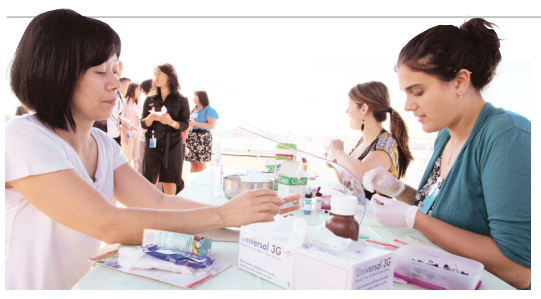


陳志動（右五）、黃兆平（右四）、林華澤（左五），與霍啟恩（左四）等參觀美術館地庫，與其中一幅藏品合照。（陳志強攝）

溫哥華華埠商業促進會會長霍啓恩認爲，新美術館不僅對華埠帶來正面影響，對市中心東區也會帶來正面影響。

溫哥華美術館的前信託人黃兆平指出，有關搬遷往新址的構想是否成功，有待市府決定。美術館職員是在過去8個月開始與市府職員密切聯繫，推薦該計劃。

黃兆平希望市議會今年之內可以作出決定，屆時希望市府能夠以甚爲便宜的價錢，比如是一年一元的租金，將該地皮轉交美術館之用。預計整個搬遷計劃需要3.5億元。



劉曉帆（左）正在接受血液測試，她和數十名ICBC員工都準備在周末去捐血。（熊澤廷攝）

649 7月28日 星期三 中獎號碼

2	15	27	30	34	36	31 特別號碼

幸運寶號碼 20 26 55 66

BC-49

15	21	37	38	40	43	46 特別號碼

中獎號碼以彩票局正式紀錄為準
查詢可瀏覽彩票局網頁：www.bclc.com

長周末獻愛心

【明報專訊】卑詩汽車保險公司（ICBC）、加拿大血液服務機構（Canadian Blood Services）昨日聯合發起第二屆長周末捐血活動。呼籲公衆能拿出愛心，積極投入這項「救人又救己」的善事，希望到8月2日時，能收集350份、約16萬毫升的捐血，以救助更多傷病患者。

ICBC行政總裁舒伯特（Jon Schubert）稱，2005年至2009年間的長周末，共發生1780宗車禍，其中3宗致命，多達500宗有人受傷。這些說明在長周末，醫療急救用血的需求將急升。

加拿大血液服務機構卑詩和育空地區經理安德森（Britt Andersen）補充稱，平均50個人的捐血才能救活一個嚴重車禍傷者，而血庫的存血量正面臨十分緊缺的困境，急需大家獻出愛心。他又指出，17至71歲的健康男女都可捐血，每次的捐助量以455毫升爲標準，因爲人體具有自我造血功能，一般而言每8個星期就可捐一次，這不會對身體健康造成影響。他說：「現代的取血設備安全先進，不會感劇痛，大家毋須害怕。」

捐血救人



預防受傷意外的專家派克（Ian Pike）指出，預防遠比發生事故後的救助更重要，民衆需要提高安全保護意識，比如外出駕車時嚴格遵守各項法律法規，不超速、不做危險舉動、不駕車打電話等，將事故發生機率降至最低。

ICBC的華裔員工劉曉帆稱，捐血是「救人又救己」的善事，只要大家都獻出一點愛心，就能挽救更多的生命。她又稱會考慮讓家人也一起加入周末捐血的活動。

加拿大血液服務機構將於本周五至下周一，在大溫地區、維多利亞市、阿博斯福—米遜（Abbotsford–Mission）等省內多個地點地區展開捐血活動，民衆可電1–888–236–6283預約捐血，並可登錄www.blood.ca查詢更多資料。

RICHMOND COUNTRY FARMS
本農莊粟米
現已收成
自置農場，供應新鮮
馬鈴薯（已經人手清潔）
現已發售！
哈密瓜 $0.49/每磅
Okanagan金黃李子 $0.99/每磅
Okanagan杏子 $0.99/每磅
無核西瓜 $0.39/每磅
本地意式青瓜 $0.49/每磅
有機洋蔥3磅 $2.99/每包
本地青豆及甜豆
現已發售
FARMHOUSE
FLOWERS BY SHIRLEY
太陽花3扎只售$9.99
GARDEN CENTRE
海泥$5.99每包，
3"植物及盆栽7折
優惠由7月28日至8月1日，售完即止。
RICHMOND COUNTRY FARMS
12900 STEVESTON HWY. 604-274-0522
每天營業 9AM-8:30PM
Proudly Providing Richmond's Finest Produce for Over 30 Years.

列治文殯儀館
Richmond Funeral Home Cremation & Reception Centre
8420 Cambie Road, Richmond, BC V6X 1K1
(604) 273 3748
A Division of Arbor Memorial Services Inc.
傳統殯儀服務 各類宗教儀式
代辦遺體寄運 禮堂莊嚴寬敞
茶座優雅舒適 大型專用車場
專業華語服務 態度誠懇親切
服務社區超過60年，全新裝修。特設中式禮堂，設備齊全！附設火爐可供燃燒香燭冥鏹。代聘誦經、代訂花圈花籃。附設陳列室，預售、即售均可。
Gillian Wong 黃秀冰 手提：778-239-9999
Raymond Sun 孫立民 手提：604-817-1723
歡迎查詢、預約參觀

國際命理、風水、玄學家
龍旺大師
人生在世，起起落落，婚姻、事業、財富、感情、兒女及健康之成敗得失，將影響您一生榮辱興衰，也與命運、風水息息相關。
龍旺大師潛修命理風水、玄學哲理四十年，精通五行相法、掌紋、八字、命理及風水布局，這次承幾位信徒聯合邀請前來結緣，因此有時間為各界人士解答疑難，廣結佛緣。所以，如有生意失敗、事業難成、官非纏身、家庭不和、婚姻不美、夫妻外遇、財運不通、健康問題、兒女不孝、陰陽風水或有不可告人之事等，不妨前來一問，定有圓滿的解答。如有緣者，大師能在短期內替你解決任何疑難，生路就在眼前，見了大師，你將會知道自己這一生命運沒有白過。
預約電話：604-727-7378（龍先生）
上午十點至下午七點
地址：EXECUTIVE TOWER 5911 Alderbridge Way
（夾Westminster Hwy）Richmond B.C. V6X 4C6

信輝貨運
Trust Freight (Canada) Inc.
辦理世界各地進口運輸，報關，溫哥華轉運其它省份如卡加利、愛民頓、沙省、溫尼碧、Regina、多倫多、滿地可及中國內地如廣州、中山、番禺、上海、北京等一條龍服務。
*榮獲中國東方航空貨運特許代理權，歡迎查詢
提供溫哥華出口特廉海，空運費
（海產，商業及私人物品）
歡迎免費查詢
溫哥華：604-276-2118
多倫多：905-677-2796
Email:import@trustfreight.com
export@trustfreight.com
HEAD OFFICE - VANCOUVER
UNIT 2130-5000 MILLER RD.
RICHMOND, BC
V7B 1K9 CANADA
TORONTO OFFICE
5945 AIRPORT ROAD, STE#266
MISSISSAUGA, ONTARIO
L4V 1R9 CANADA
www.trustfreight.com

世界佛教會舉辦
孟蘭節超薦法會
世界佛教會定期舉辦一年一度之孟蘭節超薦法會。
日期：二零一零年八月二十日至廿二日（星期五、六、日）即農曆七月十一日至十三日，一連三天。
廣開佛門：每天上午九時十分至下午四時（星期日上午八時起）。
法事程序：上午九時半開始，恭請度明法師、恆泉法師、自妙法師、理靖法師暨諸位法師等，領導全體經生虔誠誦經禮懺，超薦先人，離苦得樂，往生淨土，並於八月廿二日（星期日），晚上六時放「大蒙山」施食一堂。此外又於八月廿四日（星期二）；即農曆七月十五日，佛懽喜日，諷誦盂蘭盆經，藉此勝因，薦拔各姓宗親及無祀孤魂等衆，使離苦海，早登極樂；同時以此功德迴向各界善信合家平安，冥陽兩利，吉祥如意。
報名日期：即日開始，請駕臨本會登記。
地址：溫哥華市東四十九街五二五號。
電話：六零四—三二五—六九一二

統計局列市「有償」健康調查

中選者免費體檢 獲100元交通津貼

【明報專訊】加拿大統計局全國性大型健康統計「加拿大人健康計測問卷」（CHMS），將在列治文及三角洲市抽選約430名市民提供健康資訊，並會幫參加者進行詳細健康檢查。入選市民先會見到登門拜訪的統計局人員，隨後可自願前往設置在列治文的移動診所進行檢查，統計局還會發放每人100元的「交通津貼」。



▲停放在列治文冰壺俱樂部外的移動診所。



◀統計局人員在移動診所內示範部分測試。（馮伻新攝）

加拿大人健康計測問卷負責人巴斯特羅斯（Jeanine Bustros）表示，這類全國性大型健康統計，美國50年便開始實施，更直接導致美國政府修法限制汽油內的含鉛量。而加拿大因爲聯邦政府終於撥款支持，於2007年正式展開全國巡迴統計，並於去年8月開始展開第二輪的資料收集行動。

加拿大統計局將會在列治文及三角洲，隨機抽選約430名市民，並親自登門拜訪，在市民的同意下進行約1小時採訪。統計局人員將會詢問一般健康狀況、運動程度、傳染病史、營養、用藥，以及家族病史等問題。

隨後市民可以在自願的情況下，找時間前往統計局特別設置的「移動診所」，由衛生專業人員進行身高、體重、皮皺、腰圍、臀圍、頸圍、血壓、肺活量、握力等測試。市民還需要提供血液及尿液樣本，統計局將會用來化驗膽固醇、維生素含量等數據，整個過程大約2小時。參與健康統計的市民，將會在12周後，自動收到統計局的化驗報告。

「移動診所」外觀爲兩輛大型拖架貨車，於8月底之前會停放在列治文Hollybridge路5540號的列治文冰壺俱樂部外。統計局考慮到市民前往移動診所可能需要花費，因此會對體檢市民每人發100元的津貼。

巴斯特羅斯透露，比起2007年的第一輪抽查，今年除了加入檢查哮喘的頸圍測試外，還會交給參加者一個「身體活動監測器」以及「室內空氣採樣器」，以一周時間收集身體活動及居住環境空氣品質數據。此外，今年也將原本6歲至79歲的年齡限制，放寬爲3歲至79歲。

巴斯特羅斯笑稱，列治文許多人皆願意參與健康統計，估計高達88%的人會同意提供數據。她指統計局等於是幫參加者進行詳細健康檢查，還會在診所內安排中文翻譯，更保證隱私不會外洩，華裔新移民絕對會願意配合。

加拿大統計局第一輪統計的結果，將會分4階段向外公布。第1階段已於今年1月13日向外公布血壓、體能、身高體重、肺機能、以及口腔衛生等數據，第2階段的營養情況、心血管健康、慢性病、傳染病等資料，也於3月23日發出。第3階段的環境污染數據會在夏天公布，最後的身體活動監測數據，則會在今秋揭曉。

YUANHENG INVESTMENT LTD.
元亨投資
604-909-6860
www.yuanhengcanada.com
Email:info@yuanhengcanada.com

元亨又一經典園林式居庭
即將於溫哥華西區呈獻



WESTON WALK 風格林苑

WESTON WALK位於溫西Oakridge區，面對Tisdall公園，地靈人傑，環境優美。鄰近渥列治購物中心、捷運站、社區中心、高爾夫球場及著名中、小學。秉承元亨的一貫風格，Weston Walk勢必是豪宅中的精品，品質的保證。

溫馨舒適 引以爲傲

35間 全新三及四睡房豪華城市屋
面積由1,500至1,800平方呎





即將推出位於溫哥華西區全新項目

1258 West Broadway
47個單位09年9月動工
2+2 740呎起
1+1 593呎起





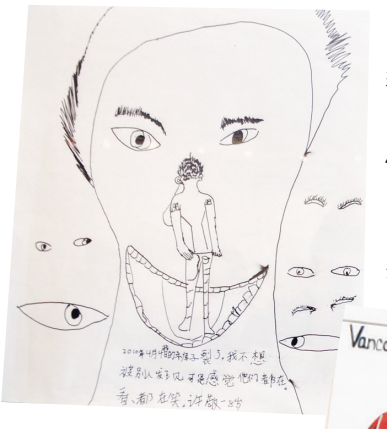
540 West 7th Ave
66個單位
550呎起

元亨於列治文推出之全新豪華城市屋
風格與林 SpaceStyle
SPACE STYLE 风格与林
反應熱烈，只餘一間，請速致電查詢

Dimensions, square footage and floor plans are approximate only. The Developer reserves the right to make modifications to the project design, features, plans and specifications without notice. E. & O.E.
This is not an offering for sale. Any such offering for sale may only be made with a disclosure statement. E. & O.E.



「成長心語」中加兒童日記畫展覽的小朋友和嘉賓們。（方潔瑩攝）



◀中國小朋友許敬一獲得金獎的日記畫。圖釋為：2010年4月4日，我的褲子裂了，我不想被別人發現，可是感覺他們都在看、都在笑。



▶加國小朋友Ernest Law獲得金獎的作品描繪了加拿大選手參加冬奧4人雪橇比賽的情景。

中加兒童日記畫展揭幕

記述「成長心語」列市免費欣賞

【明報專訊】首屆「成長心語」中加兒童日記畫展覽昨日在列治文松柏藝術館開幕，數十位從中國遠道而來的小畫家與本地同齡人共聚一堂，以繪畫爲語言交流生活心得，並獲頒金、銀、銅及堅持獎等不同獎項。畫展內容豐富，多爲孩子們在日常生活中的趣事，加拿大的小朋友們還繪製了許多關於溫哥華冬奧的精彩場面。

活動主辦者在畫展前言中指出，爲了鼓勵兒童自主思考進行繪畫創作，中國的楊景芝教授策劃了首屆「成長心語」國際日記畫邀請賽，並得到卑詩大學（UBC）教授斯蒂爾（Bob Steel）的支持，由中國少兒造型藝術學會藝術培訓中心和加拿大圖畫研究會共同主辦，吸引近8000位小朋友參賽，最後選擇在溫哥華展示是次比賽的部分優秀作品。

有興趣市民可到列市松柏藝術館（130-2981 Simpson Rd.）欣賞畫作，費用全免，展覽至8月2日結束，或致電604-273-6262查詢。

兒童夏令讀書繪畫課

【明報專訊】溫哥華中文圖書館在8月3日至27日期間，星期一至星期五上午11時至11時30分，舉辦兒童夏令讀書/繪畫樂活動，國語教授，適合6歲至12歲兒童，讀書樂會員免費。

讀書範圍包括：童話及神話故事等多類有趣的兒童文學。

繪畫趣味班適合6歲至12歲兒童，目標是豐富及鼓勵孩子對畫畫的興趣愛好，將特別注重培養孩子的觀察能力，顏色敏感度，以及與老師同學之間的互動。逢星期二、四上午10時至11時上課，內容包括：兒童簡筆畫、寫生、色彩學習、水粉畫、趣味手工等，請自備材料上課，包括紙張、彩色鉛筆、鉛筆、水彩顏料、橡皮、彩色紙、剪刀、膠水，每班只收10人，每堂10元，歡迎社區人士參加。

地點: 溫哥華片打東街591號，電話: 604-254-2107 電郵: clibrary@gmail.com。